Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po nim sądził Izraela Ibsan\* z Betlejem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po nim sprawy Izraela rozstrzygał Ibsan z Betlejem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po nim sądził Izraela Ibsan z Betlejem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem sądził po nim Izraela Abesan z Betlehem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym sądził Izraela Abesan z Betlejem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po nim sprawował sądy nad Izraelem Ibsan z Betlejem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po nim sądził Izraela Ibsan z Betlejemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po nim sądy nad Izraelem sprawował Ibsan z Betlejem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po nim sędzią w Izraelu był Ibsan z Betlejem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po nim był Sędzią w Izraelu Ibcan z Betlejemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po nim sądził Israelitów Ibcan z Betlechemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po nim zaczął sądzić Izraela Ibcan z Betlejem. |

1. 1) Ibsan, אִבְצָן (’iwtsan), czyli: szybki, od arab. <x>70 12:8</x>L. [↑](#footnote-ref-2)